



Academic Programmes Behaviour & Code of Conduct

アカデミックプログラム行動規範

1. Introduction はじめに

NUCB Academic Programme focuses on providing students with the tools to take their learning and personal development to the next level in preparation for entry into our Global BBA. Classes will include active learning approaches, focusing on the particular learning skills expected for the high school programme and driven by a variety of projects and activities which students plan and work on together with projects for which they will make presentations upon completion.

本校のアカデミックプログラムは、GlobalBBAに入学するための準備として、生徒に学修と自己啓発を上レベルに向上するためのツールを提供することに焦点を当てています。授業では、高等学校教育課程で期待される特定の学修スキルに焦点を当てたアクティブラーニングのアプローチを取り入れ、生徒が一緒に計画して取り組む様々なプロジェクトやアクティビティを中心に実施し、修了時にはプレゼンテーションを行います。

With the learning skills that the participants gain, they will complete the programme with greater experience and confidence in self-management, collaboration, communication, design thinking and problem-solving in order to be effective team members and leaders.

参加者は、このプログラムでリーダーに必要とされる学修スキルとして、自己管理、コラボレーション、コミュニケーション、デザイン思考と問題解決を経験します。

At NUCB, we believe that in providing a suitable experience in which our educational philosophies and objectives can be achieved for all, an environment of trust and mutual respect, diversity, free expression, inquiry and commitment to excellence is expected. In such an environment, conducive to a growth mindset, participants can have open discussions, reflect on their thinking, and learn from one another openly and without fear. The codes of conduct outlined in this policy are designed to facilitate this and it is essential for all participants and guardians to uphold the behaviours and actions specified within this policy.

本校では、全ての人に教育理念や目的を達成するための適切な経験を提供するためには、信頼と相互尊重、多様性、自由な表現、探究心、卓越性が重要だと考えています。このような環境の中で、参加者はオープンな議論を交わし、自分の考えを振り返り、恐れずお互いから自由に学ぶことができます。このポリシーで概説されている行動規範は、これを促進するために設計されており、すべての参加者、保護者がこのポリシーで示されている行動の遵守が不可欠です。

2. Policy scope and purpose ポリシーの範囲と目的

This policy is designed to support the educational objectives of the programme and to protect the interests of the student and NUCB and its employees. It seeks to promote a caring and respectful atmosphere in which all may grow and thrive, as well as to ensure that harm to the participant is prevented and also to clarify the repercussions for serious or continued inappropriate behaviours.

このポリシーは、プログラムの教育目的をサポートし、生徒と本校とその従業員の利益を保護するために設計されています。このポリシーは、すべての人が成長、繁栄することができるような思いやりと尊敬に満ちた雰囲気を促進し、参加者への危害を防止し、また、重度の及び継続的な不適切な行為に対する措置を明確にすることを目的とします。

3. Expectations for participants 参加者への期待

3.1 Participants are expected to follow the instructions of all NUCB staff at all times.

参加者は、本校の教職員の指示に常に従うことが求められています。

3.2 To ensure a positive and productive experience in the programme for all, participants are accepted into the programme upon the understanding that they will participate fully and enthusiastically in all aspects of the programme.

プログラムに関わる人全ての肯定的かつ生産的な経験を確保するために、参加者はプログラムの全ての側面に、十分かつ熱心に参加することが求められることを理解したとして、本プログラムへの参加が受け入れられます。

- 3.3 If there is an aspect of the programme that may be considered difficult for the student to participate fully and enthusiastically in, this should be discussed with NUCB staff before enrolment.

プログラムに十分かつ熱心に参加することが難しいと思われる部分がある生徒は、申込前に本校職員に相談してください。

- 3.4 Participants are expected to conduct themselves in a safe and sensible manner to ensure that they do not put themselves or others in danger of harm.

参加者は、自分自身や他人を危険にさらすことのないよう、安全かつ良識ある行動をとることが求められます。

- 3.5 Participants are expected to conduct themselves in such a manner that will reflect positively upon the image and reputation of NUCB. This broadly entails that they should dress conservatively in smart casual clothes and maintain polite, respectful and circumspect behaviours in public places in alignment with Japanese cultural mores.

参加者は、本校のイメージを損なわないようにマナーのある行動をとることが求められます。そのため、スマートカジュアルで控えめな服装をし、公共の場では日本文化に沿って、礼儀正しく尊敬の意を持ち、慎重な行動を心がけてください。

- 3.6 Participants are expected to be respectful and polite to all people at all times in consideration of differences of opinion, beliefs, culture and personal circumstances.

参加者は、意見の違い、信念、文化、個人的な事情などを考慮して、常にすべての人に敬意と礼儀を払うことが期待されます。

- 3.7 Bullying will not be tolerated. While acknowledging that misunderstandings will happen as a normal and expected consequence of everyday interactions, participants are expected to carefully consider their behaviour towards the other participants so as to avoid actions and words that may be considered to be discriminatory, abusive or detrimental to other participants.

いじめ¹は断じて許されません。誤解が日常的な交流の中で発生し得る通常のものとして認めつつも、参加者は、他の参加者に対する行動を慎重に検討し、他の参加者に対する差別的な²、虐待的な、または他の参加者にとって不利益なものともみなされる可能性のある行動や言葉を避けることが期待されます。

- 3.8 Participants should not be in possession of any item which could be considered to be inappropriate or dangerous including lighters and knives, etc. If a participant is suspected of having a dangerous item, this should be brought to the attention of NUCB staff immediately.

参加者は、ライターやナイフなど、不適切なものや危険物を所持してはいけません。参加者が危険物を所持していると疑われる場合は、直ちに本校職員へ知らせてください。

- 3.9 Participants understand that should they damage any NUCB property they are responsible for the damage either by way of replacement or repair.

参加者は、本校の所有物を破損した場合、交換または修理のいずれかの方法で損害賠償の責任を負うことがあります。

- 3.10 Participants understand that any form of sexual or unwanted physical contact should be avoided.

参加者は、いかなる形態の性的接触や望まない身体的接触を避けてください。

- 3.11 Participants understand that repeated inappropriate behaviours that impact upon the other participants and their capacity to participate fully in the programme may result in exclusion from the programme. In such a case, the participants' participation in the programme may be terminated and they will be expected to return home at the earliest opportunity.

参加者が、不適切な行動を繰り返し、他の参加者のプログラムへの影響があると判断された場合、プログラムを中断し、保護者に参加者の早期帰国・帰宅を求める場合があります。

4. Expectations for guardians (parents and legal carers) 保護者への期待(両親と法定介護者)

- 4.1 Guardians are expected to ensure that participants are aware of and understand the conditions laid out in this agreement prior to enrolment in the programme.

保護者は、プログラムに申し込む前に参加者にもこの同意書に記載されている条件を共有してください。

- 4.2 Guardians are expected to ensure that the participants come to the programme correctly attired.
保護者は、参加者が正しい服装でプログラムに参加できるようにサポートしてください。
- 4.3 Guardians are expected to respond in a timely manner to any concerns raised by NUCB in relation to the participants during the programme.
保護者は、プログラム中に本校が参加者に関して提起した懸念事項に対して、直ちに対応をしてください。
- 4.4 Guardians understand that should participants damage any NUCB property they are liable for the cost of damage either by way of replacement or repair.
保護者は、参加者が本校の所有物を破損した場合、交換または修理のいずれかの方法で損害賠償の責任を負うことがあります。

By enrolling in the NUCB Academic Programme, guardians and participants agree to abide by the relevant code of conduct conditions laid out in this policy and understand that failure to do so may result in expulsion from the programme.

本校のプログラムに申し込むことにより、保護者と参加者は、本ポリシーに記載されている行動規範を遵守することに同意し、これを怠った場合はプログラムを中断し、保護者に参加者の早期帰国・帰宅を求める場合があります。

Disclaimer: The information provided in English for the 'Academic Programmes Behaviour & Code of Conduct' is a translation of the Japanese version. Therefore, in the event of any discrepancy between the Japanese and English versions of document, or their interpretation, the Japanese version shall take precedence and validity over the English version and the Japanese interpretation shall not be affected in any way.

本規約の英語で書かれた内容は日本語の規約内容の翻訳文であり、本規約の日本語と英語の内容または解釈に差異が生じた場合、日本語の規約内容のみを有効とし、日本語の解釈には何らの影響を及ぼさないものとします。